

# 袁霓：传承华文文学 如何推动文明互鉴？（下）

时，只准许出版一份半官方的华文《印度尼西亚日报》来传达政府的条例、法令、政策。所幸这份报纸的华人编辑为吸引读者，增设了几版副刊，一些年轻人坚持用中文写作和投稿，“印华文学”犹如石缝中的小草顽强地存活着。

**中新社记者：1998年，华人在印尼刚刚解禁，您和志同道合者创立了印华作协。当时您的初心是什么？**

**袁霓：**上世纪六十年代中期，我们一群失学的年轻华文写作者开始向《印度尼西亚日报》副刊园地投稿，因而相识、相聚。1996年，我们联系了一些同时代的华文作者和一些老作者，以中秋联欢的名义办了一次文学座谈会。出乎意料的是，报名要参加的有200多人。当时举行了两场文学研讨，成为印华文学的一个转折点。之后，印华文学界人士每月都会进行一次规模不等的聚会，慢慢凝聚起情谊。

1998年5月印尼社会发生动荡后，我们认为应该用好手中的笔争取权益，团结好印尼友人特别是印尼文学界的朋友，通过文学增进互相了解。我们15个志同道合者一起创立了印尼华文写作者协会，就是印华作协。

**中新社记者：30多年来，印华作协运作得如何？印华文学有哪些创作成果？**

**袁霓：**30多年来，印华作协积极开展华文华语文化活动，出版新书、开办华文书展、举办研讨会；与各地文友交流、沟通、合作，扩大印华写作者阵容；参加国内外各项文学活动；积极鼓励和培育少年写作者，做好薪火传承的工作。

为提高印华文友们的写作水平，我们连续举办各种征文比赛、翻译比赛和研讨活动。除了积极推动和发扬华文文化，我们也非常重视与印尼非华裔作家的交流，推动印尼语和中文的双向翻译工作，把印华作品介绍给非华裔读者，促进非华裔印尼人对华人文学和中华文化的了解。

印华作协曾与印尼文学社联合出版双语诗集《印度尼西亚的轰鸣》，成为印尼华裔与非华裔文学团

体第一部联合出版的书籍，共收集50名华裔和50名非华裔诗人的诗作，每首诗都用印尼文和中文呈现。发布会现场聚集了300多名华裔和非华裔作家，引起很大轰动。

2004年，印华作协在万隆市承办两项国际会议，同时举办第五届世界华文微型小说研讨会及第九届亚细安华文文艺营，来自20多个国家和地区的200多名代表与会，这是印尼华文文学界第一次举办世界性文学会议。2014年，印华作协承办了第十四届亚细安华文文艺营；2018年，承办有18个国家和地区200多名作家参加的第十二届世界华文微型小说研讨会，向世人展现了印尼华文写作者的实力和水平。

通过频繁交流，国外文学团体了解了印尼华文文学的发展，印华作协在世界华文文学界中的地位也得以确立。

如今，印华作协

在印尼拥有14个分会。作协会员的作品涉及华文文学的各领域，运用各种表现形式，佳作不断。

**中新社记者：印华文学如何推动文明互鉴？印华作协在印尼两国文明互鉴中可以发挥哪些作用？**

**袁霓：**文学无国界。作为世界华人文学的一支重要力量，印华文学在推动印尼与中国文明交流互鉴方面可以发挥独特作用，印华作协在这方面大有可为。

在创立印华作协时，我们将协会的宗旨确定为团结印华写作者，交流写作经验，提高写作水平，发展印华文学；透过文学与文化活动，提高印华族群与其他族群的人文关系；通过文学、文化活动增进印华文学与世界各国文化的交流，加强彼此的了解和友谊。

在文明交流互鉴方面，我认为印华作协在三个层面可以发挥独特作用：华裔与

非华裔间的文化交流合作；印尼与中国之间的文明交流互鉴；印华文学与世界各国间的文化交流。

每一种文化、每一种文明都有其独特的闪光点。作为印华作家，我们一方面传承着中华文化、呈现着中华文明；另一方面又深受印尼文化的熏陶，体验着印尼文明的魅力。文学让两种文化、两种文明交流互鉴、交相辉映，印华作协责无旁贷，也大有可为。（完）

**受访者简介：**

袁霓，原名叶丽珍，祖籍中国广东梅县，生于印尼雅加达，第三代华裔。印华写作者协会（简称“印华作协”）主席、印尼华人作家。从小深受华文文学影响，醉心于文学创作。著有短篇小说集《花梦》、微型小说集《失落的锁匙圈》、散文集《袁霓文集》、中印尼双语诗集《男人是一幅画》、诗合集《三人行》等。



第十二届世界华文微型小说研讨会会场。受访者供图



袁霓，原名叶丽珍